



Mathilda TAVENNER

Traductrice, Interprète et Linguiste

En tant que personne bilingue et traductrice, j'ai pu trouver mon bonheur en combinant mes passions avec mon métier. Je me sers de mes talents linguistiques pour créer un lien entre une personne et une autre afin que tout le monde puisse être compris.

Compétences

Traduction, Interprétariat, Adaptation, Sous-titrage, Audiodescription, Relecture,

Forte Compétence dans les Logiciels Informatiques

Microsoft Word, LibreOffice et OpenOffice, Trados, Ooona, Agora, Subtitle Edit

Expériences professionnelles

- **Traductrice FR-ANG de site web**
Depuis janvier 2023 [Interaview Production](#) Télétravail
Traductrice Français-Anglais pour des sites web de camping de luxe
- **Traduction FR-ANG à titre privé**
Octobre 2022 [Pierre Travaglini Digital Learning Manager](#) Télétravail
Traduction de présentation Français vers l'Anglais sur les sciences cognitives
- **Traductrice et Correctrice**
Depuis février 2019 [Hiventy Asia](#) Télétravail
- **Traductrice, Correctrice et Linguiste en audiodescription**
Depuis septembre 2018 [Sublime Subtitling](#) Télétravail
- **Interprète FR-ANG/ANG-FR**
De juin 2018 à mai 2019 [Gendarmerie de Rostrenen](#) Gendarmerie de Rostrenen
Interprète à titre exceptionnel en 2018 et 2019 à deux occasions différentes (durée une journée) pour la gendarmerie de Rostrenen avec l'accord du Tribunal de Saint Brieuc.
- **Traductrice, Simulatrice et Transcriptrice**
Depuis octobre 2016 [Hiventy](#) Télétravail
- **Interprète Bénévole FR-ANG/ANG-FR**
Décembre 2014 [Festival de Cinéma Britannique de Nantes](#) Nantes
Interprétariat: Traduction Anglais/Français pour le segment question-réponse pendant deux jours pour le Festival du Cinéma Britannique (Interprète pour les films « Muse of Fire » et « My Accomplice »)

✉ mathilda.tavener@hotmail.fr

🏠 2 rue du Petit Anjou
Chalonnnes-sur-Loire (49290)

📅 Née le 16/11/1991

🇬🇧 Britannique

📍 Maine et Loire

☎ 0678258763

💻 Télétravail ou présentiel

Langues

Anglais

Britannique, bilingue Français-Anglais

Français

Britannique, bilingue Français-Anglais

Espagnol

Niveau courant

Turc

Niveau A2

Italien

Niveau A2

Atouts

Multilinguisme

Ma capacité de parler cinq langues, dont deux de manière bilingue, et une autre couramment.

Capacité d'adaptation et esprit d'aventure

J'ai vécu dans quatre pays différents avant mes 25 ans, en effectuant des études et des séjours de longue durée chez des habitants locaux pour une immersion totale dans la culture du pays.

Atouts

Esprit très créatif

Mon travail me permet de faire preuve d'imagination et d'élargir ma manière de penser. Ma passion pour les langues, la littérature et les arts permettent à leur tour de nourrir cette créativité.

Flexibilité

En tant que travailleuse indépendante qui connaît rarement son planning de travail en avance, je sais me rendre disponible pour adapter mon emploi du temps en fonction des projets que je reçois.

Voyages

Espagne, Turquie, Italie, Royaume-Uni, Grèce,

Centres d'intérêt

Langues, Cinéma, Télévision, Théâtre, Voyage, Arts

Expériences professionnelles

● Interprète Bénévole FR-ANG/ANG-FR

Novembre 2014 [Association France-Palestine](#) Nantes
Interprète pendant deux jours pour l'Association France-Palestine de Nantes
(bénévole-traduction des témoignages de trois étudiants sur la guerre de Palestine)

● Interprète Bénévole FR-ANG/ANG-FR

Octobre 2012 [Maison des Chercheurs Étrangers](#) Clisson
Interprète accompagnatrice pendant une visite du vignoble de Clisson(Français-Anglais) (Traduction bénévole: visite guidée)

● Traductrice de Bulletins scolaires

De 2011 à 2012 [GSC Global Sports Connexion](#) Télétravail
Traductrice de bulletins scolaires du Français vers l'Anglais pour la société GSC-Global Sports Connexion, pendant un an

● Représentative Parlementaire EYP

2008 [Parlement Européen des Jeunes](#) Grèce
Représentative de la France pendant une semaine durant une session du EYP

Diplômes et Formations

● Master de Traduction Audiovisuelle : Localisation, Sous-titrage et Doublage

De 2015 à 2017 [ISTRAD \(Instituto Superior de Estudios Linguísticos y Traducción\)](#) Séville, Espagne

● Licence 3 TexI (Traduction Expertise et Linguistique)

De 2014 à 2015 [Université de Nantes](#) Nantes, France

● Licence 2 LLCE (Langues Littératures Civilisations Étrangères)

De 2013 à 2014 [Université de Nantes](#) Nantes, France

● Licence LEA (Langues Étrangères Appliquées)

De 2010 à 2013 [Université de Nantes](#) Nantes, France
Licence LEA avant de changer de formation en 2013

● Séjour Linguistique

D'août 2009 à août 2010 [Rotary Club](#) Istanbul, Turquie
Immersion totale en Turquie (famille d'accueil, lycée turque) avec le Rotary Club